

**Vesper Propers, August 16, 2009**  
**Eleventh Sunday after Pentecost**

**Postfestive day of the Dormition**

**Translation of the Icon of our Lord, God, and Savior Jesus Christ**, the icon “not made by human hands,” from Edessa to Constantinople, 944.

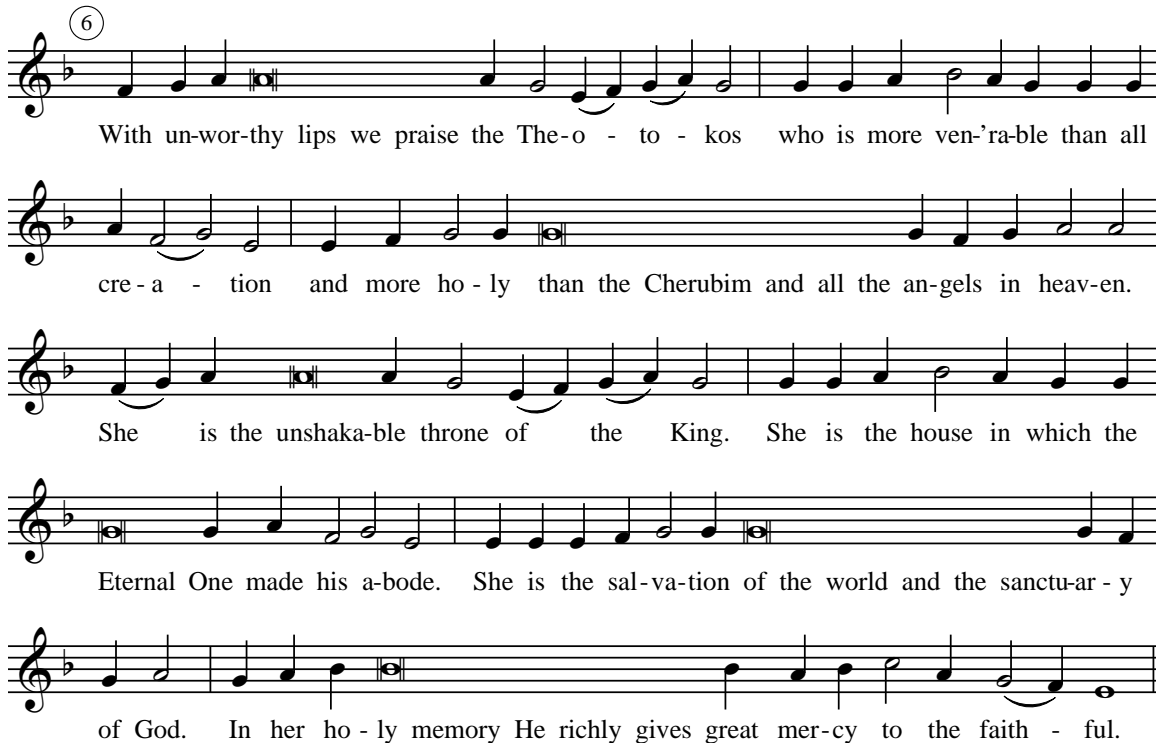
*Supplement for The Order of Vespers for Sundays after Pentecost, 2005*

*Lamplighting Psalms in the Tone of the Week (Tone 2, p. 36), stichera 10-7.*

**Cantor:** (Tone 2) If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 6) But with you is found forgiveness: for this we revere you.

**Stichera of the Postfeast - Tone 2 samohlasen**

⑥



With un-wor-thy lips we praise the The-o - to - kos who is more ven'ra-ble than all  
cre - a - tion and more ho - ly than the Cherubim and all the an-gels in heav-en.  
She is the unshaka-ble throne of the King. She is the house in which the  
Eternal One made his a-bode. She is the sal-va-tion of the world and the sanctu-ar - y  
of God. In her ho - ly memory He richly gives great mer-cy to the faith - ful.

**Cantor:** My soul is waiting for the Lord. I count on his word.  
(on 5) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.

5

O Vir-gin, what awesome hymns did the a-pos-tles of the Word, stand-ing a-round  
 your bier, offer up at that time to you? They cried out in a - maze-ment:  
 The pal-ace of the King is de-part - ing. The ho - ly tab - ernacle is being  
 ex - alt - ed. Lift up, O you gates, for the Portal of God will en-ter in joy,  
 and, with - out ceas - ing, she beseech-es great mer - cy for all the world.

**Cantor:** Let the watchman count on daybreak, and Israel on the Lord.

(on 4)

4

What spir-itual hymns shall we offer to you to-day, O all-ho-ly One? The whole  
 world has been sanctified by your Dor-mi - tion. You have de-part-ed into heaven  
 to contemplate the beauty of the Al might-y. As Mo-ther you rejoice to-geth-er  
 with Him. The an - gel - ic ranks solemnly accompanied you, O pure One.

To - geth - er with them, ask for peace and great mer - cy for us and for  
the souls of the just.

**Cantor:** Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity.

**Stichera of the Icon - Tone 2 samohlasen**

③

With what earth - ly eyes shall we be - hold your i - con, glis - t'ning with di - vine  
light, up - on which the angelic hosts cannot eas - i - ly gaze? To - day  
it is departing from the land of un - be - liev - ers, and at the di - vine bid - ding,  
it is go - ing to the capital city and to the God - fear - ing peo - ple. O Christ, kings are seen  
bowing down be - fore your i - con, filled with faith and awe at its ar - ri - val.

**Cantor:** Praise the Lord all you nations; **Psalm 116**  
(on 2) acclaim him all you peoples.

②

O Word, with what earthly hands shall we touch your i - con, O Sav - ior,

the im - age of our sinless God and Lord be - yond all reach; for our sins  
 have made us de - filed and im - pure. The Cher - ubim cover their eyes and  
 trem - ble; the Ser - a - phim dare not gaze up - on your glo - ry; cre - a - tion  
 serves You in fear. Do not con - demn us even though we are un - worthy, O Christ,  
 for we kiss your awe - some im - age in faith.

**Cantor:** Strong is the love of the Lord for us;  
*(on 1)* he is faithful forever.

<sup>①</sup>  
 The di - vine feast of the Master takes place a - gain to - day. He comes from on high  
 to vis - it us publicly through his pre - cious i - con. He who dwells on high a - mong  
 the Cher - u - bim is now seen in the i - con like un - to Him.  
 It is drawn ac - cord - ing to his like - ness by the most ex - qui - site hand of the Fa - ther.



Bow-ing be-fore it in faith and in love, we are sanc-ti-fied.

**Cantor:** (Tone 8) Glory...

**Doxastikon of the Icon - Tone 8 samohlasen**



O Mas-ter and Lov-er of us all, your cre-a-tion has been blessed for



generations of gen-er-a-tions through the great depth of your prov-i-dence.



You sent to Abgar the icon of your most ven-er-a-ble face which had been



fash-ioned by You who are in-vis-ible to the Cherubim in your di-vin-i-ty.



May we who gaze upon the icon be in-flamed with your love; for You be-came



in-car-nate, suf-fered the pas-sion willing-ly for our sake,



and poured out great mer-cy up-on us.

**Cantor:** (Tone 2) Now and ever...

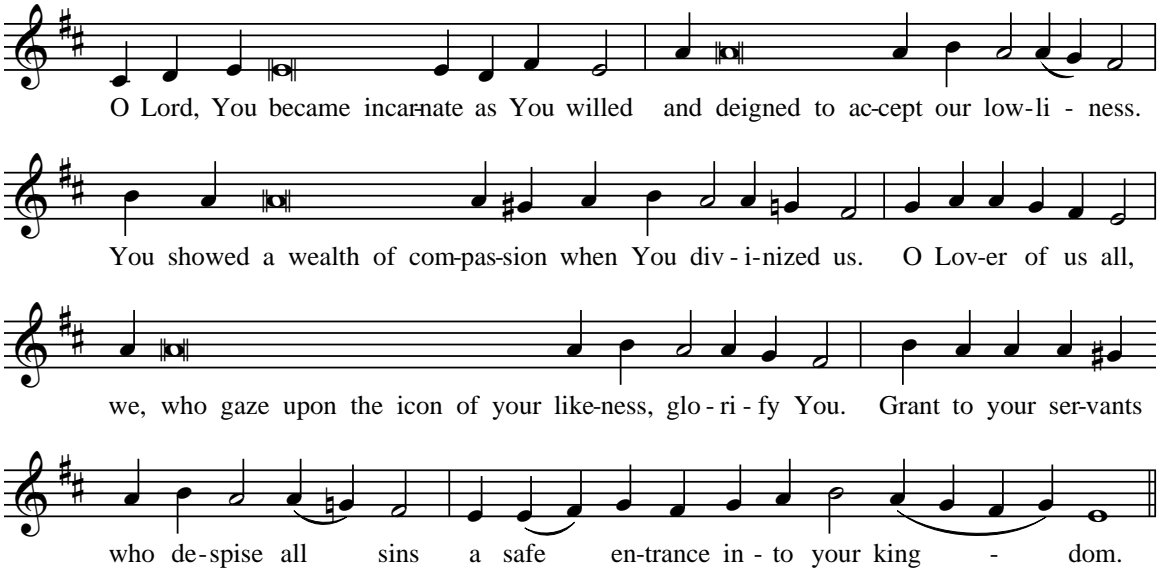
*Dogmatikon in the Tone of the Week (Tone 2, page 42)*

### **Aposticha**

*Aposticha in the Tone of the Week (Tone 2, page 43), concluding with:*

**Cantor:** (Tone 6) Glory...

**Aposticha doxastikon of the Icon - Tone 6 samohlasen**



O Lord, You became incarnate as You willed and deigned to accept our low-li - ness.  
You showed a wealth of com-pas-sion when You div - i-nized us. O Lov-er of us all,  
we, who gaze upon the icon of your like-ness, glo - ri - fy You. Grant to your ser-vants  
who de-spise all sins a safe en-trance in - to your king - dom.

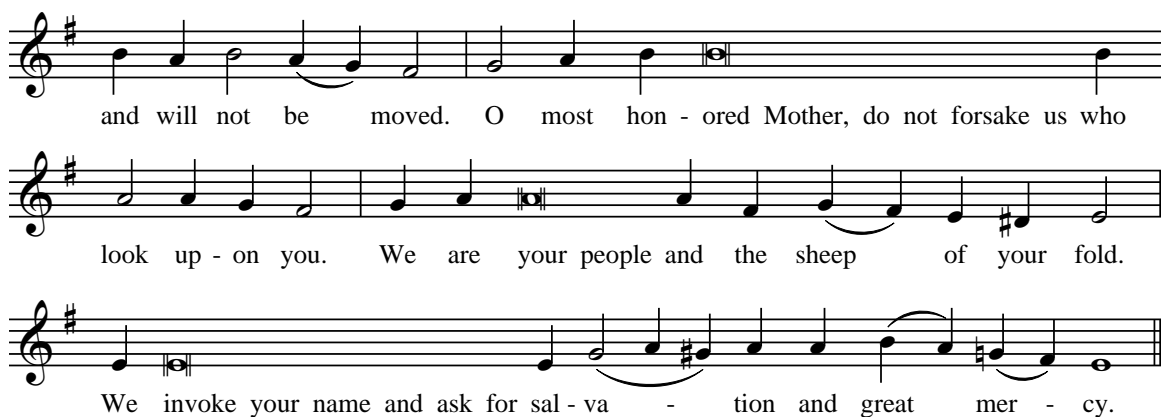
**Cantor:** (Tone 8) Now and ever...

**Aposticha doxastikon of the Dormition - Tone 8 samohlasen**



O The - otokos, Christ your Son and our God, con - firmed his two natures because





and will not be moved. O most hon - ored Mother, do not forsake us who  
 look up - on you. We are your people and the sheep of your fold.  
 We invoke your name and ask for sal - va - tion and great mer - cy.

## Troparia

*Troparion of the Resurrection in the Tone of the Week (Tone 2, page 47).*

**Cantor:**       *(Tone 1)* Glory... now and ever...

### **Troparion of the Dormition - Tone 1**



O The - o - to - kos, in giv - ing birth you preserved vir - gin - i - ty; and in your  
 fall - ing a - sleep you did not for - sake the world. You are the Moth - er of Life  
 and have been transferred to life, and through your pray'rs  
 you de - liv - er our souls from death.